

Lamnatsee'ach ngal hagitiet, liebnè korach miezmor. Ma jədiedot miesjkənotècha, Adonaj tsəba'ot. Niechsəfa wəcham kaləta nafsjie ləchatsrot Adonaj, liebie oebsarie, jərannənoe el El chaj. Gam tsiepoer maatsə'aa bajiet, oedror ken laha asjèr sjata efrochèha et miezbəchotèchaa Adonaj tsəba'ot, malkie wèlohaj. Asjrè josjəbè bètèchaa, **ngod jəhalləloecha sèlaa**. Asjrè adam ngoz lo bach məsielot bilbabam. Ngobərə bəngèmèk habachaa, mangjan jəsjietoehoe gam bərachot jangtè morè. Jèləchoe mèchajiel el chaajiel, jèra'è el èlohiem bətsiejon. Adonaj èlohiem tsəba'ot **sjimnga təfielatie**, ha'aziena èlohè jangakob sèla. Machieneenoe rə'è èlohiem, wəhabèt pənè məsjiechèchaa. Kie tob jom bachatsèrèchaa mè'aalèf, bachartie hiestofèf bəbèt èlohaj, **miedoer bə'aholè rəsjang**. Kie sièmèsj oemaachèn Adonaj èlohiem, chèn wəchabod jietèn Adonaj, lo jiemnang tob laholəchiem bətamieim. Adonaj tsəba'ot, asjrè adam botee'ach bach.

Wajdabèr Adonaj el mosjè lèmor. Tsav et bənè jiesra'el wə'amarta alèhèm, et korbanie lachmie lə'iesjaj ree'ach niechochie tiesjməroe ləhakrieb lie bəmongado. Wə'amarta lahèm zè ha'iesjè asjèr takrieboe ladonaj, kəbasieim bənè sjana təmieimem sjənajiem lajom ngola tamied. Et hakèbès èchad tangasè babokèr, wə'èt hakèbès hasjènie tangasè ben hangarbaajiem. Wangasieriet ha'èfa solèt ləminchaa bəloelaa bəsjemèn katiet rəbiengiet hahien. Ngolat tamied, hangasoeja bəhar sinaj ləree'ach niecho'ach iesjè ladonaj. Wəniesko rəbiengiet hahien lakèbès ha'èchad, bakodèsj hasèch nèsèch sjèchar ladonaj. Wə'èt hakèbès hasjènie tangasè ben hangarbaajiem kəminchat habokèr oechniesko tangasè, **iesjè ree'ach niecho'ach ladonaj**.

Ata hoe Adonaj èloheenoe sjèhiektieroe aboteeenoe ləfanècha et kətorèt hasamieim biezman sjèbèt hamiekdasj kajam, ka'asjèr tsiewieta otam ngal jad mosjè nəbie'ècha, kakatoeb bətoratècha: Wajomèr Adonaj el mosjè kach ləcha samieim nataf oesjchèlèt wəchèlbəna samieim oelbona zaka bad bəbad jieje. Wəngasieta otaha kətorèt rokach mangasè rokè'ach məmoelach tahor kodèsj. Wəsjachakta miemèna hadèk wənatata miemèna liefnè haangèdoet bə'ohèl mongèd asjèr iewaangèd ləcha sjama, kodèsj kadasjiem tieje lachèm. Wənè'èmar wəhiektier ngalav aharon kətorèt samieim babokèr babokèr bəhètiebo et hanèrot jaktierèna. Oebhangalot aharon et hanèrot ben haangarbaajiem jaktierèna ketorèt tamied liefnè Adonaj lədorotèchèm.

**Tənoe rabanan pietoem hakətorèt kètsad**. Sjəlosj mè'ot wəsjesjiem oesjmona manieim hajoe baha. Sjəlosj mè'ot wəsjesjiem wachamiesja kəminjan jəmot hachama, oesj'losja manieim jətèriem sjèmèhèm machnies kohèn gadol məlo chofnav biejiem hakiepoeriem, oemachazieram ləmachtèsjèt bəngèrèb jom hakiepoeriem

kədə ləkajèm mitswat daka mien haddakaa. Wə'achad ngasar samaniem hajoe baha, wə'əloe hen: hatsorie wəhatsieporèn wəhachèlbəna, wəhaləbona miesjkal sjieb'ngiem sjieb'ngiem manè, mor oek'tsienga wəsjibolèt nèrd, wəcharkom miesjkal sjiesja ngasar sjiesja ngasar manè, kosjt sjənèm ngasar kieloeffa sjəlosja kienamon tiesj'nga boriet karsjiena tiesj'nga kabien. Jèn kafriesien sə'ien təlata wəkabien təlata. Wə'iem lo matsa jèn kafriesien mèbie chamar chiewar ngatiek. **Mèlach sədomiet robang** (*gemeente*: hakab), mangalè ngasjan kol sjèhoe, riebie natan habab'lie omèr af miekiepat hajardèn kol sjèhoe. Iem natan baha dəbasj pəsalaha, wə'iem chiesèr achat miekol samanèha chajab mieta.

**Raban sjiem'ngon ben gamli'èl omer** ha'tsorie èno èlaa səraf hanotèf mènqatsè hakətaf. Boriet karsjiena ləma hie ba'aa kədə liejapot baha et hatsieporèn kədə sjètəhè na'aa. Jèn kaf'riesien ləma hoe ba, kədə liesj'rot bo et hatsieporèn kədə sjètəhè ngazaa. Wahalo mè rachsajiem jafien lahaa, èla sjè'èn machniesien mè rachsajiem hamiekdasj **miepənè hakabod**. **Wəngarəba ladonaj minchat jəhoeda wieroesjalajiem kiemè ngolam oechsjanjem kadmoniejot.**

**Asjrè josjəbè bètèchaa, ngod jəhalləoecha sèlaa.**

Asjrè haangam sjèkaachaa lo, asjrè haangam sjè'Adonaj èlohav. Təhiela lədawied, aromiemchaa èlohaj hamèlech, wə'abarəchaa sjimchaa ləngolam waangèd. Bəchol jom abarəchèka, wə'ahalləla sjimchaa ləngolam waangèd. Gadol Adonaj oem'hoelal mə'od, wəliechdoelato en chəkèr. Dor lədor jəsjabach mangasèchaa, oechboeratèchaa jagiedoe. Hadar kəbod hodècha, wədiebrè nieflə'otèchaa asiechaa. Wèngèzoez norə'otèchaa jomèroe, oechdoelatəcha asapərəna. Zèchèr rab toebəchaa jabiengoe, wə-tsiedkatəchaa jəraneenoe. Chanoen wərachoem Adonaj, èrèch apajiem oechdol chaasèd. Tob Adonaj lakol, wərachamav ngal kol mangasav. Jodoecha Adonaj kol mangasèchaa, wachasiedèchaa jəbarəchoechaa. Kəbod malchoetəchaa jomèroe, oechboeratəchaa jədabèroe. Ləhodie'ang liebnè ha'adam gəboerotav, oechbod hadar malchoeto. Malchoetəchaa malchoet kol ngolamjem, oeməmsjaltəcha bəchol dor wador. Somèch Adonaj ləchol hanofəliem, wəzokèf ləchol hakəfoefiem. Ngènè chol èlèchaa jəsabèroe, wə'ataa notèn lahèm et ochlam bə'ngieto. **Potè'ach et jadèchaa, oemasbie'ang ləchol chaj ratson.** Tsadiek Adonaj bəchol dərachav, wəchasied bəchol mangasav. Karob Adonaj ləchol korrə'av, ləchol asjèr jiekra'oehoe bè'èmət. Rətson jərə'av jangasè, wə'èt sjaw'ngatam jiesjmang wiejosjie'ngèm. Sjomèr Adonaj et kol ohabav, wə'èt kol harəsjangiiem jasjmied. Təhielat Adonaj jədabèr pie, wiebarèch kol basar sjèm kodsjo ləngolam waangèd. Wə'anachnoe nəbarèch jahaa, mènqataa wəngad ngolam halləoejahaa.

*Onderstaand gebed - de Kaddiesj – wordt door de Voorlezer gereciteerd. De Gemeente zegt telkens de tussen haakjes vermelde woorden.*

Jietgadal wəjietkadasj sjəmèhè rabaa (**amèn**).

Bəngalma die bəra chier'ngoetèhè, wiejamliech malchoetèhè, wiejatsmach poerkanèhè, wiekarèb məsjiechèhè (**amèn**).

Bəchajèchon oebjomèchon oebchajè dəchol bet jiesra'el, Bangachalaa oebiezman karieb wə'iemroe amèn (**amèn**).

*(Gemeente: jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach)*

Jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach,

Wəjiesjtabach wəjietpa'ar wəjietromam wəjietnasè,

Wəjiethadar wəjiet'ngalèh wəjietthalal, sjəmèhè dəkoedsja bəriech hoe (**amèn**).

Ləngèla min kol birchataa sjierataa tiesjbəchataa wənèchamataa,

Da'amieran bəngalma wə'iemroe amèn (**amèn**).

*Daarna verdeelt hij de verschillende functies rond het voorlezen uit de Torahrol. Vervolgens gaan de deuren open van de Hechal, voor het gebed van het Koninklijk Huis.*

Hanotèn təsjoengaa laməlaachiem, oeməmsjalaa lanəsiechiem, oemalchoeto malchoet kol ngolamiem. Hapotsè et dawied ngabdo mèchèreb raangaa. Hanotèn bajam daarèch, oebmajiem ngaziem nətiebaa. Hoe jəbaarèch, wəjiesjmor, wəjientsor, wiejangazor, wieromèm, wiechadèl, wienasè, ləmangla ləmangla.

A sua Majestade el-Rei dos Países Baixos e sua Real Consorte, à Sereníssima Princesa de Orange, e às demais Sereníssimas Princesas suas filhas, à Sereníssima Princesa Madama sua Mãe, e a todos os descendentes da Casa Real de Orange-Nassau, aos ilustres Membros que concorrem no Governo destas Terras, e aos Nobres e veneráveis Senhores Burgomestre e Magistrados desta Cidade de Amsterdam.

Mèlèch malchè haməlachiem bərachamav, jiesjmərèm wiechajèm, oemiekol tsara wanèzèk jatsielèm. Mèlèch malchè haməlachiem bərachamav, jaariem wiejachbie'ah kochab mangarachtam, wieja'ariechoe jaamiem ngal mèmjsjaltam. Mèlèch malchè haməlachiem bərachamav, jietèn bəliebam oebləb kol jongatsèhèm wəsaarèhèm, langasot toba ngiemaanoe, wəngiem kol jiesra'el acheenoe, biemèhèm oebjameenoe tiewasjang jəhoedaa, wəjiesra'el jiesjkon laabètach – **oebaa lətsiejon go'el, wəchin jèhie ratson wənomar amèn.**

*Tijdens het lezen van de volgende tekst lopen de Voorlezer, de President en de functionarissen richting de Hechal:*

Baroech hamakom, sjèntan tora ləngamo jiesra'el, baroech hoe. Asjrè haangam sjèkaachaa lo, asjrè haangam sjè'Adonaj èlohav.

*Aangekomen bij de Hechal geeft de Voorlezer een zegening aan de functionarissen en vervolgt met:*

*Voorlezer: Gadəloe* ladonaj ietie, oenromməmaa sjəmo jachdav.



*Gemeente: Romməmoe* Adonaj èloheenoë, wəhiesjtachawoe lahodom rachlav kadosj hoe. Romməmoe Adonaj èloheenoë, wəhiesjtachawoe ləhar kodsjo, kie kadosj Adonaj èloheenoë. En kadosj kadonaj kie en biltècha, wə'en tsoer kèloheenoë. Kie mie èlo'ah miebalngadè Adonaj, oemie tsoer zoelatie èloheenoë. Toraa tsiewa laanoë mosjè, morasjaa kəhielat jangakob. Ngèts chajiem hie lamachaziekiem bahaa, wətomməchèhaa mə'oesjar. Dərachèhaa darchè nongam, wəchol nətiebotèhaa sjalom. Sjalom rab lə'ohabè toratèchaa, wə'en laamo miechsjol. Adonaj ngoz ləngamo jietèn, Adonaj jəbaarèch et ngamo basjaalom. Kie sjèm Adonaj èkra haboe chodèl lèloheenoë. Hakol tənoë ngoz lèlohiem, oetnoë chabod latoraa.



*De Tora-rol wordt uitgetkleed, opgetild en dan wordt er aan 3 mensen de afdeling van vandaag gelezen.*

*We lezen eerst **Exodus 32:11–14**, waarin Mozes een beroep doet op de verdiensten van Abraham, Isaak en Jakob, en God smeekt het volk te vergeven, zodat niemand zou kunnen zeggen dat Hij hen uit Egypte heeft geleid om hen in de woestijn te doden.*

*Daarna lezen we uit **Exodus 34:1–10** hoe God Mozes opdraagt een tweede set stenen tafelen uit te hakken ter vervanging van de tafelen die hij had verbrijzeld. Ook leert God Mozes de dertien eigenschappen van barmhartigheid, een formule die gebruikt kan worden bij het bidden om vergeving. De lezing eindigt met Mozes die vraagt om Gods blijvende aanwezigheid te midden van het volk — en die ook verkrijgt.*

Loelè Adonaj sjèhaajaa laanoë jomar na jiesra'èl. Loelè Adonaj sjèhaajaa laanoë bəkoem ngaleenoë adam. Azaj chajiem bəlaangoenoë bacharot apam baanoë. Azaj hamajiem sjətafoenoë nachla ngabar ngal nafsjeenoë. Azaj ngabar ngal nafsjeenoë hamajiem hazèdoniem. Baroech Adonaj sjèlo nətanaanoë tərèf ləsjiènèhèm. *Nafsjeenoë kə'tsiepor niemlata miepach jokkəsjiem hapach niesjbar wa'anachnoë niemlatnoë. Ngèzreenoë bəsjèm Adonaj, ngosè sjamajiem wa'aarèts.*

Jəhalləloechaa et sjəm Adonaj kie niesgab sjəmo ləbado, hodo ngal èrèts wəsjamaajiem. Wajàrèm kèrèn ləngamo, təhiela ləchol chasiedav, liebnè jiesra'el ngam kərobo, halləloejaha. Adonaj hoe ha'èlohiem, Adonaj hoe ha'èlohiem, basjamajiem miemangal wəngal ha'aarèts mietaaachat en ngod. En kamochaa ba'èlohiem Adonaj, wə'èn kəmangasèchaa.

Sjoeba liemngonach, oesjchon bəbèt ma'awajach.

Kie chol pè wəchol laasjon, jietənoe hod wəhadar ləmalchoetach.

Oebnoecho jomar, sjoeba Adonaj riebabot alfè jiesra'el.

Hasjieeenoe Adonaj èlechaa wanasjoeba, chadèsj jameeenoe kəkedèm.

Tiekon təfielatje kətorèt ləfanèchaa, mas'at kapaj minchat ngaarèb.

Jietgadal wəjietkadasj sjəmèhè raba (**amèn**).

Bəngalma die bəra chier'ngoetèhè, wiejamliech malchoetèhè, wiejatsmach poerkanèhè, wiekarèb məsjiechèhè (**amèn**).

Bəchajèchon oebjomèchon oebchajè dəchol bet jiesra'el,

Bangachalaa oebiezman karieb wə'iemroe amèn (**amèn**).

**(Gemeente: jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach)**

Jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach,

Wəjiesjtabach wəjietpə'ar wəjietromam wəjietnasè,

Wəjiethadar wəjiet'ngalèh wəjietthalal, sjəmèhè dəkoesdja bəriech hoe (**amèn**).

Ləngela min kol birchataa sjierataa tiesjbəchataa wənèchamataa,

Da'amieran bəngalma wə'iemroe amèn (**amèn**).

*Het volgende gebed – de Ngamieda – wordt staand en stil gezegd, in de richting van het oosten, met de voeten tegen elkaar aan.*

Adonaj səfaataj tieftach oefie jagied təhielaatecha.

Baroech ataa Adonaj ,èloeenoe wèlohè aboteeenoe, èlohè abraham, èlohè jietschak, wèlohè jangakob, ha'èl hagadol hagiəbor wəhanoraa, el ngèljon, gomèl chasadiem tobiem, konè hakol, wəzochèr chasdè abot, oemeəbie cho'el liebnè bənèhèm, ləmangan sjəmo bə'ahabaa.

Mèlèch ngozèr oemosjie'ang oemachèn. Baroech ataa Adonaj, machèn abraham.

Ataa chiebor ləngolam Adonaj məchajè meetiem aataa, rab lehosjie'ang, masjieb haroe'ach oemoried hagèsjèm.

Məchalkəl chajiem bəchèsəd, məchajè meetièm bərachamièm rabièm, somèch nofəlièm, wərofè cholièm, oematier asoeriem, oemkajèm èmoenato liesjènè ngafar, mie chamochaa bəngal gəboerot oemie domè lach, mèlèch meemiet oemchajè oematsmie'ach jə-sjoengaa.

Wənè'èman ataa ləhachajot meetièm. Baroech ataa Adonaj, məchajè hameetièm.

(In de herhaling:

**G-C:** Nakdiesjach, wəngarietsach, kənongam sie'ach sod sarfè kodèsj, hamsjaləsjièm ləchaa kədoesja, wəchèn katoeb ngal jad nəbie'èchaa, wəkara zè el zè wə'amar.

**G-C:** ^Kadosj ^kadosj ^kadosj Adonaj tsəba'ot məlo chol ha'arèts kəbodo.

**Chazan:** Ləngomatam məsjaəchièm wə'ommərièm.

**G-C:** ^Baroech kəbod Adonaj mieməkomo.

**Chazan:** Oebdiebrè kodsjaəchaa katoeb lèmor.

**G-C:** ^Jiemloch Adonaj ləngolam, èlohəəjiech tsiejon lədor wador hallələejaha. )

Ataa kadosj, wəsjimcha kadosj, oekdosjièm bəchol jom jəhalleləəchaa sèla. Baroech ataa Adonaj, ha'el hakadosj.

Ataa chonèn lə'adam dangat, oemlamèd lè'ènosj biena. Ataa chonantaənoe Adonaj èlohəənoe madang wəhaskèl, ataa amarta ləhabdiel bèn kodèsj ləchol, oebèn or ləchosjèch, oebèn jiesra'el laangamièm, oebèn jom hasjaəbieəngie ləsjèsjèt jəmè hamangasè, kasjèm sjèhiebdaləənoe Adonaj èlohəənoe mèngamè ha'aratsot, oemiemiesjəəchot ha'adama, kach pədeənoe wəhatsiəleənoe, miesatan rang, oemiepèchang rang, oemiekol gəzèrot kaasjot wəraəngot, hamiet'ragəsəjot labo baəngolam.

Wəchəənoe mè'ietəchaa dènga oebiena wəhaskèl, baroech ataa Adonaj, chonèn hadangat.

Hasjəəbeənoe abieənoe lətoratèchaa, wəkəəbeənoe malkeənoe langabodatèchaa, wəhachaziereənoe biet'sjəəba ləfanèchaa. Baroech ataa Adonaj, harotsè biet'sjəəba.

Səlach laənoe abieənoe kie chataənoe, məchol laənoe malkeənoe kie fasjangnoe, kie el tob wəsalach aataa. Baroech ataa Adonaj, chənoen hamarbè lieslə'ach.

Rə'è na bəngəəjeənoe wərieəba riebeənoe, oemahèr ləcho'aleənoe gə'oela sjələma ləməngan sjəmèchaa, kie el go'el chazak aataa. Baroech ataa Adonaj, go'el jiesra'el.

*(In herhaling zegt de Chazzan:*

Nganeenoe abienoe nganeenoe, biejom tsom hatanganiet hazè, kie bətsara chədola anachnoe, al tēfèn ləriesjngeenoe, wə'al tit'ngalam malkeenoe miebakasjateenoe, hējè na karob ləsjav'ngeenoe, tērèm niek'ra èlècha ata tanganè, nədabèr wə'ata tiesjmang, kadabar sjènè'èmar, wəhaja tērèm jiekra'oe wa'anie èngènè, ngod hèm mədabbəriem wa'anie èsjmang, kie ata Adonaj podè oematsiel, wəngonè oemrachèm bəchol ngèt tsara wətsoeka. Baroech ata Adonaj, haangonè ləngamo jiesra'èl bəngèt tsara. )

Rəfa'eenoe Adonaj wənèrafè, hosjiengeenoe wəniewasjèngaa, kie təhielateenoe aataa, wəhangalè aroechaa oemarpè ləchol tachaloe'eenoe oelchol mach'obeenoe oelchol makoteenoe, kie el rofè rachaman wənè'èman aataa. Baroech ataa Adonaj, rofè cholè ngamo jiesra'el.

Barèch ngaleenoe Adonaj èloheenoe et hasjana hazot wə'èt kol mienè təboe'ataha lətoba wətèn tal oematar lieb'racha ngal kol pənè ha'adama wərawè fənè tēbèl wəsabang et ha'olam koelo mietoebècha oemalè jaadeenoe miebierchotècha oeməngosjèr mattənot jaadècha sjomra wəhatsiela sjana zo miekol dabar rang oemiekol mienè masjchiet oemiekol mienè foer'nganot wanasè laha tiekwa toba wə'achariet sjalom choes wərachèm ngaalèha wəngal kol təboe'ataha oefèrotèha oewarəcha bəchiesjmè raatson bəracha oendaba oet'hie acharietaha chajiem wəsabang wəsjaalom kasjaaniem hatobot lieb'racha kie el tob oemeetieb aataa oembarèch hasjaaniem, baroech ata Adonaj məbarèch hasjaaniem.

Təkang bəsjofar gadol ləchèroeteenoe, wəsa nès ləkabèts galoejoteenoe, wəkabətseenoe jachad məhèra mè'arbang kanfor ha'aarèts lə'artseenoe. Baroech ataa Adonaj, məkabèts niedchè ngamo jiesra'el.

Hasjieba sjofəteenoe kəbariesjona, wiejongatseenoe kəbatəchiela, wəhasèr miemènə jaachon wa'anachaa, oemloch ngaleenoe məhèra ataa Adonaj ləbadəchaa bərachamiem bətsədèk oebmiesjpat. Baroech ataa Adonaj, mèlèch ohèb tsədaka oemiesjpat.

Lamalsjieniem al təhie tiekwa, wəchol hamieniem wəchol hazèdiem kərəchang jobèdoe, wəchol ojəbèchaa wəchol sonnə'èchaa məhèra jiekarètoe, wəchol ngose riesjngaa məhèra təngakèr oet'sjabèr oetchalèm wətachnie'èm biemhèra biejamēenoe. Baroech ataa Adonaj, sjobèr ojəbiem oemachnie'ang zèdiem.

Ngal hatsadiekiem, wəngal hachasiediem, wəngal sjə'èriet ngamməchaa bet jiesra'el, wəngal pələtat bet soffərèhèm, wəngal gèrè hatsèdèk wəngaleenoe, jèhèmoe na rachamèchaa Adonaj èloheenoe, wətèn sachar tob ləchol habotəchiem bəsjimchaa bè'èmèt, wəsiem chelkeenoe ngiemahèm, oel'ngolam lo nèbosj kie bəchaa batachnoe, wəngal chasdəchaa hagadol bè'èmèt niesj'ngannənoe. Baroech ataa Adonaj, miesj'ngan oembiebtach latsadiekiem.

Tiesjkon bətoch jəroesjalajiem ngierəchaa ka'asjèr diebartə, wəchiesè daawied məhèra bətochaha taachien, oebnè otaha binjan ngolam biemhèra biejamēenoe. Baroech ataa Adonaj, bonè jəroesjalajiem.

Et tsèmach daawied ngabdəchaa tatsmie'ach, wəkarno taroem biesjoengatèchaa, kie liesjoengatəchaa kiewienoe kol hajom. Baroech ataa Adonaj, matsmie'ach kèrèn jəsjoengaa.

Sjəməng koleenoe Adonaj èloheenoe, ab harachaman choes wərachèm ngaleenoe, wəkabèl bərachamiam oebraatson et təfielateenoe, kie el sjomè'ang təfielot wətachanoeniam aataa, oemieləfanèchaa malkeenoe rəkam al təsjiebeenoe, choneenoe wanganeenoe oesjmang təfielateenoe.

*Alleen in de stille Ngamieda zegt men onderstaande alineā*

(Nganeenoe abienoe nganeenoe, biejom tsom hatanganiet hazè, kie bətsara chədola anachnoe, al tètèn ləriesjngeenoe, wə'al tit'ngalam malkeenoe miebakasjateenoe, hējè na karob ləsjav'ngeenoe, tètèrèm niek'ra èlècha ata tanganè, nədabèr wə'ata tiesjmang, kadabar sjènè'èmar, wəhaja tètèrèm jiekra'oe wa'anie èngènè, ngod hèm mədabbəriem wa'anie èsjməng, kie ata Adonaj podè oematsiel, wəngonè oemrachèm bəchol ngèt tsara wətsoeka.)

Kie ataa sjomè'ang təfielat kol pè. Baroech ataa Adonaj, sjomè'ang təfiela.

Rətsè Adonaj èloheenoe bəngamechaa jiesra'el wəliefielatam sjəngè, wəhasjèb hangaboda liedbier bètèchaa, wə'iesjè jiesra'el oetfielatam, məhèra bə'ahabaa təkabèl bəratson, oet'hie ləraatson taamied, ngabodat jiesra'el ngamècha. Wə'ataa bərachamèchaa harabiam tachpots baanoe wətirtseenoe, wətèchèzèna ngèneenoe, bəsjoebəchaa lə-tsiejon bərachamiam. Baroech ataa Adonaj, hamachazier sjəchienato lə-tsiejon.

*Bij de woorden 'modiem anachnoe lach' maakt men een buiging naar voren. Tijdens de herhaling zegt de gemeente op deze plek de 'Modiem' hieronder.*

Modiem anachnoe lach, sjè'ataa hoe Adonaj èloheenoe wèlohè aboteeenoe ləngolam waangèd, tsoereenoe tsoer chajeenoe, oemachèn jiesj'ngeenoe aata hoe lədor wador, nodè ləchaa oensapèr təhielatèchaa, ngal chajeenoe haməsoeriem biejadèchaa, wəngal niesjmoteenoe hapəkoedot lach, wə-ngal niessèchaa sjèbəchol jom ngiemaanoe, wə-ngal nieflə'otècha wətobotèchaa, sjèbəchol ngèt, ngèrèb, waabokèr, wətsahorajiem, hatob kie lo chaloe rachamèchaa, hamrachèm kie lo tamoe chasadècha, kie mənɡolam kiewienoe lach.

*(In de herhaling zegt de gemeente hier:*

Modiem anachnoe lach, sjè'ataa hoe Adonaj èloheenoe wèlohè aboteeenoe, èlohè chol basar, jotsəreenoe jotsèr chol bəreesjiet, bərachot wəhoda'ot, ləsjimchaa hagadol wəhakadosj, ngal sjèhèchèjietaanoe wəkijamtanoe, ken təchajeenoe oetchoneenoe wətè'èsof galoejoteenoe ləchatsrot kodsjèchaa, liesjmor choekèchaa, wəlangasot rətsonnəchaa, oelngobdəchaa bəlèbab sjalèm, ngal sjè'anoe modiem lach, baroech el hahoda'ot.)

Wə-ngal koelam jietbaarach wəjietromam wəjietnasè, taamied sjimcha malkeenoe ləngolam waangèd, wəchol hachajiem jodoecha sèlaa. Wiehalləloe, wiebarəchoe et sjimchaa hagadol, bè'èmèt lə-ngolam kie tob, ha'el jəsjoengateeenoe wəngèzrateeenoe sèla, ha'el hatob. Baroech ataa Adonaj, hatob sjimcha oelcha na'è ləhodot.

Èloheenoe wèlohè aboteeenoe, barəcheenoe babərachaa, hamsjoelèsjèt batora, hakətoeba ngal jədè mosjè ngabdèchaa, ha'amoera miepie aharon oebaanav kohaniem, ngam kədosjèchaa ka'amoer.

Jəbarəchəchaa Adonaj wəjiesjmərèchaa, (gemeente: Ken jəhie ratson)

Ja'èr Adonaj panav èlèchaa wiechoenèka, (gemeente: Ken jəhie ratson)

Jiesə Adonaj panav èlèchaa wiejasèm ləchaa sjalom. (gemeente: Ken jəhie ratson)

Wəsamoe et sjəmie ngal bənè jiesra'èl wa'anie abaarachèm.

Siem sjalom toba oebrachaa, chajiem chèn wachèssèd, tsədakaa wərachamiam ngaleeenoe wə-ngal kol jiesra'el ngamèchaa, oebarəcheenoe abienoe koelaanoe, jachad bə'or panèchaa. Kie bə'or panèchaa, natataa laanoe Adonaj èloheenoe, tora wəchajiem, ahabaa wachèssèd, tsədakaa wərachamiam bərachaa wəsjalom, wətobot bəngènèchaa ləbarəch et ngaməchaa jiesra'el, bərob ngoz wəsjaalom. Baroech ata Adonaj, hambarəch et ngamo jiesra'el basjaalom amèn.

Jiejoe ləratson iemrè-fie wəhèchjon liebie ləfanèchaa Adonaj tsoerie wəcho'alie.

Èlohaj, nətsor ləsjonie mèrang, wəsieftotaj miedabèr mirma, wəliemkalləaj nafsjie tiedom, wənafsjie kəngafar lakol tiejè, pətach liebie bətoratèchaa, wə'acharè mitswotèchaa tirdof nafsjie, wəchol hakamiem ngalaj lərangaa, məhèra hafèr ngatsatam, wəkalkèl machsjəbotam. Ngasè ləmangan sjəmèchaa, ngasè ləmangan jəminèchaa, ngasè ləmangan toratèchaa, ngasè ləmangan kədoesjatèchaa, hosjiengaa jiemienəchaa wanganenie. Jiejoe ləratson iemrè-fie wəhèchjon liebie ləfanèchaa Adonaj tsoerie wəcho'alie. Ngosè sjalom biemromav, hoe bərachamav jangasè sjalom ngalenoe wəngal kol ngamo jiesra'èl, amèn.

*Onderstaand gebed - de Kaddiesj – wordt door de Voorlezer gereciteerd. De Gemeente zegt telkens de tussen haakjes vermelde woorden.*

Jietgadal wəjietkadasj sjəmèhè raba (amèn).

Bəngalma die bəra chier'ngoetèhè, wiejamliech malchoetèhè, wiejatsmach poerkanèhè, wiekarèb məsjiechèhè (amèn).

Bəchajèchon oebjomèchon oebchajè dəchol bet jiesra'el,

Bangachalaa oebiezman karieb wə'iemroe amèn (amèn).

**(Jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach)**

Jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach,

Wəjiesjtabach wəjietpə'ar wəjietromam wəjietnasè,

Wəjiethadar wəjiet'ngalèh wəjietthalal, sjəmèhè dəkoedsja bəriech hoe (amèn).

Ləngèla min kol birchataa sjierataa tiesjbəchataa wənèchamataa,

Da'amieran bəngalma wə'iemroe amèn (amèn).

Tietkabal (**Təkoebal bərachamiem oebtratson et təfielatenoe**)

tsəlotəhon oebangoet'hon dəchol bət jiesra'el, kodam aboehon dəbiesjmaja,

wə'iemroe amèn (amèn).

Jəhè sjələma raba min sjəmaja (**chajiem**), chajiem wəsabang wiesjoenga wənèchama,

Wəsjèzaba oerfoe'a, oech'oela oesliechaa wəchapara,

Wərèwach wəhatsala, lənoe oelchol ngamo jiesra'el wə'iemroe amèn (amèn).

Ngosè sjalom biemromav, hoe bərachamav jangasè sjalom ngalenoe,

Wəngal kol ngamo jiesra'èl, wə'iemroe amèn (amèn).

Lamnatsee'ach ngal ajèlèt hasj<sup>u</sup>achar miezmor lədawied.

(...)

Jab<sup>o</sup>'oe wiejagiedoe tsiedkato, ləngam nolad kie ngasaa.

Jietgadal wəjietkadasj sjamèhè raba (amèn).

Bəngalma die bəra chier'ngoetèhè, wiejamlich malchoetèhè, wiejatsmach poerkanèhè, wiekarèb məsjiechèhè (amèn).

Bəchajèchon oebjomèchon oebchajè dəchol bet jiesra'el,

Bangachalaa oebiezman karièb wə'iemroe amèn (amèn).

**(Jəhè sjamèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach)**

Jəhè sjamèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach,

Wəjiesjtabach wəjietpa'ar wəjietromam wəjietnasè,

Wəjiethadar wəjiet'ngalèh wəjietthalal, sjamèhè dəkoedsja bərièch hoe (amèn).

Ləngèla min kol birchataa sjierataa tiesjbəchataa wənèchamataa,

Da'amieran bəngalma wə'iemroe amèn (amèn).

Jəhè sjələma raba min sjamaja (chajiem), chajiem wəsabang wiesjoenga wənèchama,

Wəsjèzaba oerfoe'a, oech'oela oesliechaa wəchapara,

Wərèwach wəhatsala, lənoe oelchol ngamo jiesra'el wə'iemroe amèn (amèn).

Ngosè sjalom biemromav, hoe bərachamav jangasè sjalom ngaleenoe,

Wəngal kol ngamo jiesra'el, wə'iemroe amèn (amèn).

*Het volgende gebed – een ode aan G'ds koningsschap wordt – wordt nu staand gezegd door de Voorlezer en de Gemeente. De Voorlezer zegt enkele passages hardop.*

Ngaleenoe ləsjabè'ach la'adon hakol, latèt gədoela liejotsèr bəreesjiet. Sjèlo ngasaanoə kəchojè ha'aratsot, wəlo samaanoə kəmiesjpaçot ha'adama. Sjèlo sam chəlkeenoə kaahəm, wəchoraleenoe kəchol hamonam. Sjèhəm miesjtachawiem lahèbèl warièk, oemietpalləliem el el lo josjiè'ang. **Wa'anachnoe\* miesjtachawiem liefnè mèlèch malchè haməlaachiem hakadosj baroèch hoe.** Sjèhoe notè sjamajiem wiejosèd aarèts, oemosjab jəkaro basjamajiem mieməngal, oesjchienat ngoezo bəchobhè məromiem. **Hoe èloheenoə wə'en ngod achèr, èmèt malkeenoə wə'èfès zoelato. Kakaatoeb bətora, wiejadangta hajom wahasjèbota el lə-babècha, kie Adonaj hoe ha'èlohiem basjamajiem mieməngal, wəngal ha'aarèts mietachat, en ngod.**

*\*Bij de woorden 'Wa'anachnoe miesjtachawiem' buigt men naar voren.*

*Nu volgen enkele psalmen, waaronder:*

Sjier hamangalot, èsa ngènaj el hèhariem, mè'ajien jabo ngèzrie. Ngèzrie mènngiem Adonaj, ngosè sjamajiem wa'arèts. Al jietèn lamot rchlèchaa, al janoem sjommərèchaa. Hienè lo janoem wəlo jiesjan, sjomèr jiesra'el. Adonaj sjommərèchaa, Adonaj tsieləchaa ngal jad jəmienèchaa. Jomam hasjèmèsj lo jakèka, wiejarè'ach balajla. Adonaj jiesjmorchaa miekol rang, jiesjmor et nafsje'chaa. **Adonaj jiesjmor tsètəchaa oebo'èchaa, mènngataa wəngad ngolam.**

Sjier hamangalot hienè barəchoe et Adonaj, kol ngabdè Adonaj, haangommədiem bəbèt Adonaj balèlot. Sə'oe jədèchèm kodèsj oebaarəchoe et Adonaj. Jəbarèchəcha Adonaj mietsiejon, ngosè sjamajiem wa'arèts. Adonaj tsəba'ot ngieməanoə, miesgab laənoə èlohè jangakob sèla. Adonaj tsəba'ot, asjrè adam botè'ach bach.

Adonaj hosjienga, hamèlèch janganeenoə biejom kor'eenoe.

Bəsjalom jachdav, èsjkəba wə'iesjan kie ataa Adonaj ləbadad labètach tosjiebeenie.

Todiengəenie, orach chajiem sobang səmachot et panèchaa, nəngiemot biemienəchaa nètəsch.

Mie jietèn mie-tsiejon, jəsjoengat jiesra'el bəsjoeb Adonaj, sjəboet ngamo jachèl jangakob jiesmach jiesra'el.

Jomam jətsawè Adonaj, chasdo oebalajla sjiero ngiemie təfiela lə'el chajai.

Oet-sjoengat tsadiekiem mè'Adonaj, mangoezam bə`ngət tsaraa.

Wajangzərèm Adonaj, wajfallətèm jəfalletèm mərəsjangiem wiejosjiengèm, kie chaəsoe bo.

Lamnatsee'ach ngal ajèlèt hasjəchar miezmor lədawied.

(...)

Jabo'oe wiejagiedoe tsiedkato, ləngam nolad kie ngasaa.

Jietgadal wəjietkadasj sjəmèhè rabaa (**amèn**).

Bəngalma die bəra chier'ngoètèhè, wiejamliech malchoètèhè, wiejətsmach poerkanèhè, wiekarèb məsjiechèhè (amèn).

Bəchajèchon oebjomèchon oebchajè dəchol bet jiesra'el,

Bangachalaa oebiezman kariəb wə'iemroe amèn (**amèn**).

**(Jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach)**

Jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach,

Wəjiesjtabach wəjietpə'ar wəjietromam wəjietnasè,

Wəjiethadar wəjiet'ngalèh wəjietthalal, sjəmèhè dəkoesja bəriech hoe (**amèn**).

Ləngèla min kol birchataa sjierataa tiesjbəchataa wənèchamataa,

Da'amieran bəngalma wə'iemroe amèn (**amèn**).

Wəhoe rachoem jəchapèr ngaawon, wəlo jaschiet, wəhierbaa ləhaasjeb apo,  
wəlo jaangier kol chamato.

Voorlezer: **Barəchoe** et Adonaj hamborach

Gemeente^: Baroech Adonaj hamborach ləngolam wangèd.

Voorlezer: Baroech Adonaj hamborach ləngolam wangèd.

^De Gemeente buigt richting het oosten tijdens het uitspreken van 'Baroech'.

*De volgende gebeden worden zittend en zacht uitgesproken. Slechts de dikgedrukte woorden worden vluchtig gezongen door de Gemeente en daarna uitgebreider door de Voorlezer.*

Baroech ataa Adonaj èloheenoe mèlèch haangolam, asjèr biedbaro mangarieb ngarabiem , bəchochmaa potè'ach sjəngaariem, bietboenaa məsjanè ngietiem, oemachalief et hazəmaniem, oemsadèr et hakochabiem, bəmiesjmərotèhèm barakie'ang kier-tsono. Borè jomam walajlaa, golèl or miepənè chosjèch wəchosjèch miepənè or. **Hamangabier jom oemèbie lajlaa, oemabdiel bèn jom oebèn lajlaa, Adonaj tsəba'ot sjəmo. Baroech ataa Adonaj, hamangarieb ngaraabiem.**

Ahabat ngolam, bet jiesra'el ngaməchaam ahabtaa. Toraa oemitswot choekiem oemiesjpaatiem otaanoë liemadtaa. Ngäl ken Adonaj èloheenoe, bəsjochbeenoe oebkoemeenoë, naasie'ach bəchoekèchaa, wəniesmach wəngalangoz, bədiebrè talmoed toratèchaa, oemitswotèchaa wəchoekotèchaa, ləngolam waangèd. Kie hem chajeenoë wə'orèch jameenoe, **oebahèm nègè jomam walajlaa, wə'ahawatəchaa lo taasoer miemènoë ləngolaamiam. Baroech ataa Adonaj, ohèb et ngamo jiesra'el.**

(Bij onderstaande zin bedekt men de ogen)

Gemeente en Voorlezer: **Sjəməng jiesra'el** Adonaj èloheenoe Adonaj èchad.

zacht: Baroech sjèm kəbod malchoeto ləngolam waangèd.

Wə'ahabta, et Adonaj èlohèchaa, bəchol ləbabəchaa oebchol nafsəchaa oebchol mə'odèchaa. Wəhajoe hadəbariem ha'èlè asjèr anochie mətsawəchaa haajom ngäl ləbabèchaa. Wə-sjienantam ləbanècha, wədiebarta bam. Bəsjiebtəcha bəbètècha oebləchtəchaa badèrèch, oəbsjochbəchaa oebkoemèchaa. Oeksjartam lə'ot ngäl jadèchaa, wəhajoe lətotafot ben ngènèchaa. Oechtabtam ngäl məzozot bètèchaa oebiesj-ngarèchaa.

Wəhajaa iem sjəmo'ang tiesjmə'ngoe el mitswotaj, asjèr anochie mətsawè etchèm hajom, lə'ahabaa et Adonaj èlohèchèm oelngobdo, bəchol ləbabèchèm oebchol

nafsječhèm. Wənatatie mətar artsəchèm bəngieto jorè oemalkosj, wə'asafta dəchanèchaa, wətjerosječhaa wəjiet's'harèchaa. Wənatatie ngèsèb bəsadəchaa liebhəmtèchaa wə'achalta wəsabangta. Hiesjaməroe lachèm, pen jieftè ləbabchèm. Wəsartèm wangabadtèm èlohiem achèriem, wəhiesjtachawietèm laahèm. Wəcharaa af Adonaj bachèm wə-ngatsar et hasjamajiem wəlo jieje matar, wəha'adamaa lo titèn et jəboelahaa. Wa'abadtèm mehèraa mèngal ha'aarèts hatobaa, asjèr Adonaj notèn laachèm. Wəsamtèm et dəbaraj èlè, ngal ləbabchèm wəngal nafsječhèm, oeksjartèm otam lə'ot ngal jèdchèm, wəhajoe lətotafot ben ngènèchèm. Wəliemad'tem otam et bənèchèm lədabèr bam, bəsjiebtəchaa bəbètèchaa oeblechtəchaa badèrèch, oebsochbəchaa oebkoemèchaa. Oechtabtam ngal məzozot bètèchaa oebiesjngarèchaa. Ləmangan jierboe jəmèchèm wiemè bənèchèm, ngal ha'adamaa asjèr niesjbang Adonaj la'abotèchèm latèt laahèm, kiemè hasjamajiem ngal ha'aarets.

Wajomèr Adonaj el mosjè lèmor. Dabèr el bənè jiesra'el wə'amarta alèhèm, wəngaasoe laahèm tsietsiet ngal kanfè biechdèhèm lədorotam, wənaatənoe ngal tsietsiet hakanaf pətial təchèlèt. Wəhajaa laachèm lə-tsietsiet, oer'ietèm oto oezchartèm et kol mitswot Adonaj, wangasietèm otam, wəlo tətoeroe acharè ləbabchèm wə'acharè ngènèchèm, asjèr atèm zoniem acharèhèm. **Ləmangan tiezkəroe, wangasietèm et kol mitswotaj, wiejietèm kədosjiem lèlohèchèm. Anie Adonaj èlohèchèm asjèr hotsètie etchèm mè'èrèts mitsrajiem, liejot laachèm lèlohiem, anie Adonaj èlohèchèm.** (*Gemeente zacht: Èmèt*)

*Voorlezer: Adonaj èlohèchèm èmèt.*

Wè'èmoenaa kol zot wəkajam ngaleenoe, kie hoe Adonaj eloheenoe wə'en zoelaato, wa'anachnoe jiesra'el ngamo. Hapodeenoe miejad məlachiem, hago'aleenoe malkeenoe miekaf kol ngaarietsiem. Ha'el hanief-rang laanoe mietsaareenoe, hamsjalèm gəmoel ləchol ojəbè nafsjeenoe. **Hasam nafsjeenoe bachajiem, wəlo natan lamot rachleenoe.** Hamadriecheenoe ngal baamot ojəbeenoe, wajaarèm karneenoen ngal kol sonnə'eenoe. Ha'el hangosè laanoe nəkamaa bəfarngo, bə'otot oebmofətiem bə'admat bənè cham. **Hamakè bəngèbrato kol bəchorè mitsrajiem,** wajotsie et ngamo jiesra'el mietocham ləchèroet ngolam. Hamangabier banav ben giezrè jam soef, wə'et rodəfèhèm wə'et sonnə'èhèm biet'homot tiebang. Ra'oe baaniem et gəboeraato, sjiebəchoe wəhodoe liesjmo, oemalchoeto bəra-tson kiebəloe ngalèhèm. **Mosjè oebnè jiesra'el ləchaa ngaanoe sjieraa, bəsimchaa rabaa wə'aməroe choelam. Mie chaamochaa bə'èliem Adonaj, mie kamochaa nèdar bakodèsj, noraa təhielot ngosè fèlè.** Sjieraa chadasjaa sjiebəchoe gə'oelem ləsjimcha hagadol ngal səfat hajam, jachad koelam hodo wəhiemliechoe wə'ameroe. Adonaj jiemloch ləngolam waangèd. Wənè'èmar, kie fadaa Adonaj et jangakob, oech'alo miejad chazak miemènoe. Baroech ataa Adonaj, ga'al jiesra'el.

Hasjkiebeenoe abienoe lāsjaalom, wəhangamiedeeenoe malkeenoe ləchajiem tobiem oelsjaalom. Oef-ros ngaleeenoe soekat sjəlomèchaa, wətakəneenoe bəngətsaa tobaa mieləfanèchaa, wəhosjiengeenoe məhèraa ləmangan sjəmèchaa, wəhaachèn ba-ngadeeenoe. Wəhasèr mēngaleeenoe makat ojèb dèbèr chèrèb tsara rangaa raangab wiejachon oemasjchiet oemagèfa, sjəbor wəhasèr satan mieləfaneenoe oemè'achareeenoe, oeb'tsèl kənafèchaa tastiereeenoe, oesjmor tsèteeenoe oebo'eenoe ləchajiem tobiem oelsjalom, mēngataa wəngad ngolam. Kie el sjomməreenoe oematsieleeenoe aataa, miekol dabar rang, oemiepachad lajla, Baroech ataa Adonaj, sjomèr et ngamo jiesra'el laangad, amèn.

*Onderstaand gebed - de Kaddiesj – wordt door de Voorlezer gereciteerd. De Gemeente zegt telkens de tussen haakjes vermelde woorden.*

Jietgadal wəjietkadasj sjəmèhè raba (amèn).

Bəngalma die bəra chier'ngoetèhè, wiejamlich malchoetèhè, wiejatsmach poerkanèhè, wiekarèb məsjiechèhè (amèn).

Bəchajèchon oebjomèchon oebchajè dəchol bet jiesra'el,

Bangachalaa oebiezman karièb wə'iemroe amèn (amèn).

**(Jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach)**

Jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach,

Wəjiesjtabach wəjietpa'ar wəjietromam wəjietnasè,

Wəjiethadar wəjiet'ngalèh wəjietthalal, sjəmèhè dəkoesja bərièch hoe (amèn).

Ləngèla min kol birchataa sjierataa tiesjbəchataa wənèchamataa,

Da'amieran bəngalma wə'iemroe amèn (amèn).

*Het volgende gebed – de Ngamieda – wordt staand en stil gezegd, in de richting van het oosten, met de voeten tegen elkaar aan.*

Adonaj səfaataj tieftach oefie jagied təhielaatècha.

Baroech ataa Adonaj ,èloheenoe wèlohè aboteenoe, èlohè abraham, èlohè jietschak, wèlohè jangakob, ha'èl hagadol hagièbor wəhanoraa, el ngèljon, gomèl chasadiem tobiem, konè hakol, wəzochèr chasdè abot, oemeèbie cho'el liebnè bənèhèm, ləmangan sjəmo bə'ahabaa.

Mèlèch ngozèr oemosjie'ang oemachèn. Baroech ataa Adonaj, machèn abraham.

Ataa chiebor ləngolam Adonaj məchajè meetiem aataa, rab lehosjie'ang, masjieb haroe'ach oemoried hagèsjèm.

Məchalkèl chajiem bəchèsèd, məchajè meetiem bərachamieim rabiem, somèch nofəliem, wərofè choliem, oematier asoeriem, oemkajèm èmoenato liesjènè ngafar, mie chamochaa bangal gəboerot oemie domè lach, mèlèch meemiet oemchajè oematsmie'ach jə-sjoengaa.

Wənè'èman ataa ləhachajot meetiem. Baroech ataa Adonaj, məchajè hameetiem.

Ataa kadosj, wəsjimcha kadosj, oekdosjiem bəchol jom jəhalleloechaa sèla. Baroech ataa Adonaj, ha'el hakadosj.

Ataa chonèn lə'adam dangat, oemlamèd lè'ènosj biena. Wəchoneeenoe mè'ietəchaa dènga oebiena wəhaskèl, baroech ataa Adonaj, chonèn hadangat.

Hasjieeenoe abienoe lətoratèchaa, wəkarəeenoe malkenoe langabodatèchaa, wəhachaziereeenoe biet'sjoeba ləfanèchaa. Baroech ataa Adonaj, harotsè biet'sjoeba.

Səlach lanoe abienoe kie chataanoe, məchol lanoe malkenoe kie fasjangnoe, kie el tob wəsalach aataa. Baroech ataa Adonaj, chanoen hamarbè lieslo'ach.

Rə'è na bəngonienoe wərieba rieeenoe, oemahèr ləcho'aleenoe gə'oela sjəlèma ləmangan sjəmèchaa, kie el go'el chazak aataa. Baroech ataa Adonaj, go'el jiesra'el.

Rəfa'eenoe Adonaj wənèrafè, hosjiengenoe wəniewasjèngaa, kie təhielateeenoe aataa, wəhangalè aroechaa oemarpè ləchol tachaloe'eenoe oelchol mach'obeenoe oelchol makoteeenoe, kie el rofè rachaman wənè'èman aataa. Baroech ataa Adonaj, rofè cholè ngamo jiesra'el.

Barèch ngaleenoee Adonaj èloheenoee et hasjana hazot wə'èt kol mienè təboe'ataha lətoba wətèn tal oematar lieb'racha ngal kol pənè ha'adama wərawè fənè tèbèl wəsabang et ha'olam koelo mietoebècha oemalè jaadeenoee miebierchotècha oemèngosjèr mattənot jaadècha sjomra wəhatsiela sjana zo miekol dabar rang oemiekol mienè masjchiet oemiekol mienè foer'nganot wanasè laha tiekwa toba wə'achariet sjalom choes wərachèm ngaalèha wəngal kol təboe'ataha oefèrotèha oewarəcha bəchiesjmè raatson bəracha oendaba oet'hie acharietaha chajiem wəsabang wəsjalom kasjaniem hatobot

lieb'racha kie el tob oemeetieb aataa oembarèch hasjaaniem, baroech ata Adonaj məbarèch hasjaaniem.

Təkanɡ bəsjofar gadol ləchəroeteenoe, wəsa nəs ləkabəts galoejoteenoe, wəkabətseenoe jachad məhəra mə'arbang kanfor ha'aarəts lə'artseenoe. Baroech ataa Adonaj, məkabəts niedchè ngamo jiesra'el.

Hasjieba sjofəteenoe kəbariesjona, wiejongatseenoe kəbatəchiela, wəhasər miemənoe jaachon wa'anachaa, oemloch ngaleenoe məhəra ataa Adonaj ləbadəchaa bərachamiem bətsədək oebmiesjpat. Baroech ataa Adonaj, məlèch ohèb tsədaka oemiesjpat.

Lamalsjieniem al təhie tiekwa, wəchol hamieniem wəchol hazèdiem kərèchang jobèdoe, wəchol ojəbèchaa wəchol sonnə'èchaa məhəra jiekərəto, wəchol ngose riesjngaa məhəra təngakər oet'sjabèr oetchalèm wətachnie'èm biemhəra biejameenoe. Baroech ataa Adonaj, sjobèr ojəbiem oemachnie'ang zèdiem.

Ngal hatsadiekiem, wəngal hachasiediem, wəngal sjə'èriet ngamməchaa bet jiesra'el, wəngal pəlètat bet soffərèhèm, wəngal gèrè hatsədək wəngaleenoe, jèhèmoe na rachamèchaa Adonaj èloheenoe, wətèn sachar tob ləchol habotəchiem bəsjimchaa bè'èmèt, wəsiem chelkeenoe ngiemahèm, oel'ngolam lo nèbosj kie bəchaa bətachnoe, wəngal chasdəchaa hagadol bè'èmèt niesj'ngannənoe. Baroech ataa Adonaj, miesj'ngan oembiebtach latsadiekiem.

Tiesjkon bətoch jəroesjalajiem ngierəchaa ka'asjèr diebarta, wəchiesè daawied məhəra bətochaha taachien, oebnè otaha binjan ngolam biemhəra biejameenoe. Baroech ataa Adonaj, bonè jəroesjalajiem.

Et tsəmach daawied ngabdəchaa tatsmie'ach, wəkarno taroem biesjoengatèchaa, kie liesjoengatəchaa kiewienoe kol hajom. Baroech ataa Adonaj, matsmie'ach kèrèn jəsjoengaa.

Sjəmang koleenoe Adonaj èloheenoe, ab harachaman choes wərachèm ngaleenoe, wəkabəl bərachamiem oebraatson et təfielateeenoe, kie el sjomè'ang təfielot wətachanoeniem aataa, oemieləfanèchaa malkeenoe rəkam al təsjiebeenoe, choneenoe wanganeenoe oesjmang təfielateeenoe, kie ataa sjomè'ang təfielat kol pè. Baroech ataa Adonaj, sjomè'ang təfiela.

Rätsè Adonaj èloheenoe bängamechaa jiesra'el wälietfielatam sjängè, wəhasjèb hangaboda liedbier bètèchaa, wə'iesjè jiesra'el oetfielatam, məhèra bə'ahabaa təkabèl bəratson, oet'hie ləraatson taamied, ngabodat jiesra'el ngamècha. Wə'ataa bərachamèchaa harabiem tachpots banoe wətirtseenoe, wətèchèzèna ngènenoe, bəsjoebəchaa lə-tsiejon bərachamiem. Baroech ataa Adonaj, hamachazier sjəchienato lə-tsiejon.

*(Bij de woorden 'modiem anachnoe lach' maakt men een buiging naar voren.)*

Modiem anachnoe lach, sjè'ataa hoe Adonaj èloheenoe wèlohè aboteenoe ləngolam waangèd, tsoereenoe tsoer chajeenoe, oemachèn jiesj'ngeenoe aata hoe lədor wador, nodè ləchaa oensapèr təhielatèchaa, ngal chajeenoe haməsoeriem biejadèchaa, wəngal niesjmoteenoe hapəkəodot lach, wə-ngal niessèchaa sjèbəchol jom ngiemaanoe, wə-ngal nieflə'otècha wətobotèchaa, sjèbəchol ngèt, ngèrèb, waabokèr, wətsahorajiem, hatob kie lo chaloe rachamèchaa, hamrachèm kie lo tamoe chasadècha, kie məngolam kiewienoe lach.

Ngal haniesiem ngal hapoerkan ngal hagəboerot ngal hatəsjoengot ngal hanief'la'ot wəngal hanèchamot sjəngasieta la'aboteenoe, bajamiam hahèm oebazəman hazè. Biemè mordəchaj wə'èstèr bəsjoesjan habiera, kəsjəngamad ngalèhèm haman harasjang biekèsj ləhasjmied laharoch oel'abèd et kol hajəhoediem mienangar wəngad zakèn taf wənasjiem biejom èchad, biesjlosja ngasar ləchodèsj sjənèm ngasar hoe chodèsj adar, oesjlalam laboz. Wə'ata bərachamècha haarabiem hēfarta et ngatsato, wəkilkalta et machasjabto, wahasjèbota lo gəmoelo berosjo, wətaloe oto wə'et banav ngal haangèts. Wəngasieta ngiemahèm niesiem wənief'la'ot wənodè ləsjimcha hagadol sèla.

Wə-ngal koelam jietbaarach wəjietromam wəjietnasè, taamied sjimcha malkeenoe ləngolam waangèd, wəchol hachajiem jodoecha sèlaa. Wiehalləloe, wiebarəchoe et sjimchaa hagadol, bè'èmət lə-ngolam kie tob, ha'el jəsjoengateenoe wə-ngèzrateenoe sèla, ha'el hatob. Baroech ataa Adonaj, hatob sjimcha oelcha na'è ləhodot.

Siem sjalom toba oebrachaa, chajiem chèn wachèsèd, tsədakaa wərachamiam ngaleenoe wə-ngal kol jiesra'el ngamèchaa, oebarəcheenoe abienoe koelaanoe, jachad bə'or panèchaa. Kie bə'or panèchaa, natataa laanoe Adonaj èloheenoe, tora wəchajiem, ahabaa wachèsèd, tsədakaa wərachamiam bərachaa wəsjalom, wətob bəngènèchaa ləbarèch et ngaməchaa jiesra'el, bərob ngoz wəsjalom. Baroech ata Adonaj, hambarèch et ngamo jiesra'el basjaalom amèn.

Jiejoe ləratson iemrè-fie wəhèchjon liebie ləfanèchaa Adonaj tsoerie wəcho'alie.

Èlohaj, natsor ləsjonie mèrang, wəsieftotaj miedabèr mirma, wəliemkalləaj nafsjie tiedom, wənafsjie kèngafar lakol tiejè, pətach liebie bətoratèchaa, wə'acharè mitswoṭèchaa tirdof nafsjie, wəchol hakamiem ngalaj lərangaa, məhèra hafèr ngatsatam, wəkalkèl machsjəbotam. Ngasè ləmangan sjəmèchaa, ngasè ləmangan jəmienèchaa, ngasè ləmangan toratèchaa, ngasè ləmangan kədoesjatèchaa, hosjiengaa jiemienəchaa wanganeenie. Jiejoe ləratson iemrè-fie wəhèchjon liebie ləfanèchaa Adonaj tsoerie wəcho'alie. Ngosè sjalom biemromav, hoe bərachamav jangasè sjalom ngaləenoe wəngal kol ngamo jiesra'èl, amèn.

*\*Hier eindigt de ngamieda\**

Jəhie sjèm Adonaj məborach, mèngata wəngad ngolam. Miemiezrach sjèmèsj ngad məbo'ò, məhoelal sjem Adonaj. Adonaj adonènoe, ma adier sjimchaa bəchol ha'arèts.

Kadiesj

Jietgadal wəjietkadasj sjəmèhè raba (amèn).

Bəngalma die bəra chier'ngoetèhè, wiejamlich malchoetèhè, wiejatsmach poerkanèhè, wiekarèb məsjiechèhè (amèn).

Bəchajèchon oebjomèchon oebchajè dəchol bet jiesra'el,

Bangachalaa oebiezman karièb wə'iemroe amèn (amèn).

*(Gemeente: jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach)*

Jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach,

Wəjiesjtabach wəjietpa'ar wəjietromam wəjietnasè,

Wəjiethadar wəjiet'ngalèh wəjietthalal, sjəmèhè dəkoesja bəriech hoe (amèn).

Ləngèla min kol birchataa sjierataa tiesjbəchataa wənèchamataa,

Da'amieran bəngalma wə'iemroe amèn (amèn).

*Hier wordt de Megiela gelezen*

Wə'ata kadosj, josjèb təhilot jiesra'el wəkara zè el zè wə'amar:

**Kadosj kadosj kadosj Adonaj tsəba'ot məlo chol ha'arèts kəbodo.**

Oemkabbəlien dèn mien dèn wə'amərien, kadiesj biesjmè məroma ngiela'aa bèt sjəchientèhè, kadiesj ngal arngaa ngobad gəboertèhè, kadiesj ləngalam oel'ngalmè ngalmaja, Adonaj tsəba'ot malja chol arngaa ziev jəkarèhe.

Watiesa'eenie roe'ach wa'èsjmang acharaj, kol rangasj gadol:

### **Baroech kəbod Adonaj mieməkomo.**

Oentalatnie roechaa oesjmaangiet batraj, kal zie'ang sagie, diemsjabbəchien wə'amərien, bəriech jəkara dadonaj mè'atar bət sjəchientèhè.

### **Adonaj jiemloch ləngolam waangəd.**

Adonaj malchoetèhè ka'iem ləngalam oel'ngalmè ngalmaja. Adonaj èlohè abraham jietschak wəjiesra'el aboteenoe, sjomra zot lənoglam liejètsè machsjəwot ləbab ngamèchaa, wəhaachèn ləbabam èlèchaa. Wəhoe rachoem jəchapèr ngawon, wəlo jasjchiet, wəhierba ləhaasjeb apo, wəlo jaangier kol chamato. Kie ata Adonaj tob wəsalach, wərab chèsèd ləchol kor'èchaa. Tsiedkatəchaa tsèdèk ləngolam, wətoratəchaa èmèt. Tietèn èmèt liejangakob, chèsèd lə'abraham, asjèr niesj**bangta** la'aboteenoe miemè kèdèm. Baroech Adonaj jom jom jangamos-laanoe, ha'èl jəsjoengateenoe sèla. Adonaj tsəba'ot ngiemaano, miesgab laanoe èlohè jangakob sèla. Adonaj tsəba'ot, asjrè adam botee'ach bach. Adonaj hosjiengaa, hamèlèch janganeenoe biejom kor'eenoe. Baroech èloheeno sjàbərə'aano liechbodo, wəhiebdie**laano**e min hatongiem, wə**nat**an-laano torat èmèt wəchajè ngolam natang bəto**che**enoe. Hoe jieftach lie**be**enoe bətorato, wiejasèm bəlie**be**enoe ahabato wəjier'ato, langasot rətsono, oel'ngobdo bəlèbab sjalèm, lə**m**angan lo niechang lariək, wəlo nəlèd labèhala. Jəhie ratson mieləfanèchaa Adonaj èloheeno wèlohè aboteenoe, sjèniesjmor choekèchaa oemitswotèchaa baangolam hazè, wəniezkè wəniechjè wənierasj toba oebrachaa ləchajè haangolam haba. Lemangan jəzamèrchaa chabod wəlo jiedom, Adonaj èlohaj ləngolam odèka. Adonaj chafèts lə**m**angan tsiedko, jachdiel tora wiejadier. **Wəjiebtəchoe bəchaa jodəngè sjəmèchaa, kie lo ngazabta dorəsjèchaa Adonaj. Adonaj adoneenoe, ma adier sjimcha bəchol ha'aarèts. Chiezkoe wieja'amèts ləbabchèm, kol hamjachaliem ladonaj**

*Onderstaand gebed - de Kaddiesj – wordt door de Voorlezer gereciteerd. De Gemeente zegt telkens de tussen haakjes vermelde woorden.*

Jietgadal wəjietkadasj sjəmèhè raba (amèn).

Bəngalma die bəra chier'ngoetèhè, wiejamlich malchoetèhè, wiejatsmach poerkanèhè, wiekarèb məsjiechèhè (amèn).

Bəchajèchon oebjomèchon oebchajè dəchol bet jiesra'el, Bangachalaa oebiezman karièb wə'iemroe amèn (amèn).

*(Gemeente: jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach)*

Jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach,

Wəjiesjtabach wəjietpa'ar wəjietromam wəjietnasè,

Wəjiethadar wəjiet'ngalèh wəjietthalal, sjəmèhè dəkoedsja bəriech hoe (amèn).

Ləngèla min kol birchataa sjierataa tiesjbəchataa wənèchamataa,

Da'amieran bəngalma wə'iemroe amèn (**amèn**).

Tietkabal (**Təkoebal bərachamiem oebtratson et təfielateenoe**)

tsəlotəhon oebangoet'hon dəchol bət jiesra'el, kodam aboehon dəbiesjmaja, wə'iemroe amèn (**amèn**).

Jəhè sjələma raba min sjəmaja (**chajiem**), chajiem wəsabang wiesjoenga wənèchama, Wəsjèzaba oerfoe'a, oech'oela oesliechaa wəchapara, Wərèwach wəhatsala, lanoe oelchol ngamo jiesra'el wə'iemroe amèn (**amèn**).

Ngosè sjalom biemromav, hoe bərachamav jangasè sjalom ngaleenoe, Wəngal kol ngamo jiesra'el, wə'iemroe amèn (**amèn**).

Sjier hamangalot lədawied. Loelè Adonaj sjèhaajaa lanoe jomar na jiesra'el. Loelè Adonaj sjèhaajaa lanoe bəkoem ngaleenoe adam. Azaj chajiem bəlaangoenoe bacharot apam baano. Azaj hamajiem sjətafoenoe nachla ngabar ngal nafsjeenoe. Azaj ngabar ngal nafsjeenoe hamajiem hazèdoniem. Baroech Adonaj sjèlo nətanaano tèrèf ləsjienèhèm. *Nafsjeenoe kə'tsiepor niemlata miepach jokkasjiem hapach niesjbar wa'anachnoe niemlatnoe. Ngèzreenoe bəsjèm Adonaj, ngosè sjamajiem wa'aarèts.*

Jietgadal wəjietkadasj sjəmèhè raba (**amèn**).

Bəngalma die bəra chier'ngoetèhè, wiejamlich malchoetèhè, wiejatsmach poerkanèhè, wiekarèb məsjiechèhè (**amèn**).

Bəchajèchon oebjomèchon oebchajè dəchol bet jiesra'el, Bangachalaa oebiezman karieb wə'iemroe amèn (**amèn**).

(*Gemeente*: jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach)

Jəhè sjəmèhè raba məbarach, ləngalam ləngalmè ngalmaja jietbarach, Wəjiesjtabach wəjietpa'ar wəjietromam wəjietnasè, Wəjiethadar wəjiet'ngalèh wəjiethalal, sjəmèhè dəkoedsja bəriech hoe (**amèn**). Ləngèla min kol birchataa sjierataa tiesjbəchataa wənèchamataa, Da'amieran bəngalma wə'iemroe amèn (**amèn**).

Jəhè sjələma raba min sjəmaja (**chajiem**), chajiem wəsabang wiesjoenga wənèchama, Wəsjèzaba oerfoe'a, oech'oela oesliechaa wəchapara, Wərèwach wəhatsala, lanoe oelchol ngamo jiesra'el wə'iemroe amèn (**amèn**).

Ngosè sjalom biemromav, hoe bərachamav jangasè sjalom ngaleenoe, Wəngal kol ngamo jiesra'el, wə'iemroe amèn (**amèn**).

*Het volgende gebed – een ode aan G'ds koningschap wordt – wordt nu staand gezegd door de Voorlezer en de Gemeente. De Voorlezer zegt enkele passages hardop.*

Ngaleenoe ləsjabè'ach la'adon hakol, latèt gədoela liejotsèr bəreesjiet. Sjèlo ngasaanoe kəchojè ha'aratsot, wəlo samaanoe kəmiesjpəchot ha'adama. Sjèlo sam chèlkeenoe kaahèm, wəchoraleenoe kəchol hamonam. Sjèhèm miesjtachawiem lahèbèl wariék, oemietpalləliem el el lo josjie'ang. **Wa'anachnoe\* miesjtachawiem liefnè mèlèch malchè haməlaachiem hakadosj baroech hoe.** Sjèhoe notè sjamajiem wiejosèd aarèts, oemosjab jəkaro basjamajiem miemangal, oesjchienat ngoezo bəchobhè məromiem. **Hoe èloheenoe wə'en ngod achèr, èmèt malkeenoe wə'èfès zoelato. Kakaatoeb bàtora, wiejadangta hajom wahasjèbota el lə-babècha, kie Adonaj hoe ha'èlohiem basjamajiem miemangal, wəngal ha'aarèts mietachat, en ngod.**

*\*Bij de woorden 'Wa'anachnoe miesjtachawiem' buigt men naar voren.*

Einde van het avondgebed. Men wenst elkaar Purim Alegre of Sjanien rabot!

*Bij het verlaten van de synagoge zegt men:*

Adonaj nəchènìe bətsiedkatèchaa ləmangan sjorrəraj, hajsjar ləfanaj darkèchaa.

Gebeden voor Israël

Sjier hamangalot, èsa ngènaj el hèhariem, mè'ajien jabo ngèzrie. Ngèzrie mènziem Adonaj, ngosè sjamajiem wa'aarèts. Al jietèn lamot rachsèchaa, al janoem sjommərəchaa. Hienè lo janoem wəlo jiesjan, sjomèr jiesra'el. Adonaj sjommərəchaa, Adonaj tsieləchaa ngal jad jəmienèchaa. Jomam hasjèmèsj lo jakèka, wiejarè'ach balajla. Adonaj jiesjmorchaa mièkol rang, jiesjmor et nafsjechaa. Adonaj jiesjmor tsètəchaa oebo'èchaa, mèngetataa wəngad ngolam.

Shir ha-ma'alot mi-ma'amakim, k'ratikha Adonai. Adonai shim'ah b'koli, tiheyenah ozneikha kashuvot l'kol tachanunai. Im awonot tish'mar-ya, Adonai mi ya'amod. Ki imekha ha-slichah l'ma'an tiwarè. Kiviti Adonai, kiv'tah nafshi, v'lidvaro hochalti. Nafshi la-Adonai mi-shomrim, la-voker shomrim, la-voker. Yachel Yisra'el el Adonai, ki im Adonai ha-chesed v'harbe imo fedut. V'hu yifdeh et Yisra'el mi-kol avonotav.

Acheinu kol beit Yisra'el, ha-netunim be-tzarah u-ba-shivyah, Ha-omdim bein ba-yam u-vein ba-ya-shah, ha-ma-kom yerachem aleihem, Ve-yotzi'em mi-tzarah li-revachah, u-me-afelah li-orah, U-mi-shibud li-geulah, ha-shta ba-agalah u-vi-z'man kariv, ve-no-emar amen.